



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 41

Thursday, May 31, 2001

Le jeudi 31 mai 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Chalifoux
Christensen

Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
DeWare
Doody
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kolber
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu

Mahovich
Meighen
Mercier
Milne
Moore
Morin
Oliver
Pearson
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robertson
Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
Setlakwe
Sibbeston
Simard
Sparrow
Spivak
Stratton
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
*Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Chalifoux
Christensen

Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
*Cordy
DeWare
Doody
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
*Kirby
Kolber
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu

Mahovich
Meighen
Mercier
Milne
Moore
Morin
*Nolin
Oliver
Pearson
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robertson
Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
Setlakwe
Sibbeston
Simard
Sparrow
Spivak
Stratton
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Kolber presented the following:

L'honorable sénateur Kolber présente ce qui suit :

THURSDAY, May 31, 2001

Le JEUDI 31 mai 2001

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SIXTH REPORT

SIXIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, April 25, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations and a letter, which are appended to this report.

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 25 avril 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec des observations et une lettre qui sont annexées au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO KOLBER

Chairman

(The Appendices to the Report are printed as an Appendix at pages 626-628.)

(Les annexes au rapport sont imprimées en annexe aux pages 626 à 628.)

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Kolber, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Rivest for the Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages, tabled its Third Report (*Privy Council Vote 25, Main Estimates 2001-02*).—Sessional Paper No. 1/37-238S.

L'honorable sénateur Rivest, au nom de l'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le troisième rapport de ce Comité (*crédit 25a du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses principal 2001-2002*).—Document parlementaire n° 1/37-238S.

The Honourable Senator Rivest for the Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages, tabled its Fourth Report (*Resolution concerning increased funding for the Office of the Commissioner of Official Languages*).—Sessional Paper No. 1/37-239S.

L'honorable sénateur Rivest, au nom de l'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le quatrième rapport de ce Comité (*résolution pour augmenter le budget du Commissariat aux langues officielles*).—Document parlementaire n° 1/37-239S.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Sixth Report (Bill S-27, An Act to authorize The Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec) without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Seventh Report (Bill S-28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec) without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Education, Communication and Cultural Affairs, held in Phnom Penh, Cambodia, on April 2 and 3, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-240.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., for the second reading of Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi S-27, Loi autorisant L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d'assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF, tenue à Phnom Penh (Cambodge) les 2 et 3 avril 2001.—Document parlementaire n° 1/37-240.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Finestone, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-23, An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts, with amendments) presented in the Senate on May 17, 2001.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Third reading of Bill S-27, An Act to authorize The Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Third reading of Bill S-28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 17 mai 2001.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Troisième lecture du projet de loi S-27, Loi autorisant L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre de communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Troisième lecture du projet de loi S-28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d'assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre de communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*order of reference*), presented in the Senate on May 30, 2001.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 3 (motion) and 18 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C.:

That May be recognized as Asian Heritage Month, given the important contributions of Asian Canadians to the settlement, growth and development of Canada, the diversity of the Asian community, and its present significance to this country.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 20 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the national anthem.

After debate,

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1, 13, 16 (inquiries), 44 (motion), 6, 11, 19, 5, 10, 8 (inquiries), 41 (motion) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*ordre de renvoi*), présenté au Sénat le 30 mai 2001.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 3 (motion) et 18 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Carney, C.P.,

Que le mois de mai soit désigné Mois du patrimoine asiatique, étant donné l'importante contribution des Canadiens d'origine asiatique à la fondation, à la croissance et au développement du Canada, la diversité de la communauté asiatique et la valeur de celle-ci pour le Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 20 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur l'hymne national.

Après débat,

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 1, 13, 16 (interpellations), 44 (motion), 6, 11, 19, 5, 10, 8 (interpellations), 41 (motion) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Defence and Security be authorized to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada with a view to preparing a detailed work plan for future comprehensive studies;

That the Committee report to the Senate no later than February 28, 2002, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until March 31, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Defence and Security have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Defence and Security be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That 86(1)(r) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Senate Committee on Defence and Security" with the words "Senate Committee on National Security and Defence".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the motion be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité soit autorisé à faire une étude préliminaire des principales questions de défense et de sécurité qui touchent le Canada en vue de la préparation d'un plan de travail détaillé pour des études plus poussées;

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 28 février 2002, et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude jusqu'au 31 mars 2002; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe,

Que l'alinéa 86(1)r) du *Règlement du Sénat* soit modifié en remplaçant les mots « Comité sénatorial de la défense et de la sécurité » par les mots « Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense ».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la motion soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Mercier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until Tuesday, June 5, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Chief of the Defence Staff for 2000-01.
—Sessional Paper No. 1/37-237.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:00 p.m. the Senate was continued until
Tuesday next, June 5, 2001, at 2:00 p.m.)*

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Mercier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à mardi prochain, le 5 juin 2001, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Chef d'État-Major de la Défense pour 2000-2001.
—Document parlementaire n° 1/37-237.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à
mardi prochain, le 5 juin 2001, à 14 heures.)*

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and
Natural Resources

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for
that of the Honourable Senator Finestone (*May 30*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that
of the Honourable Senator Robichaud (*May 30*).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The names of the Honourable Senators Fraser and Grafstein
substituted for those of the Honourable Senators Grafstein and
Fraser (*May 30*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Finestone substituted for
that of the Honourable Senator Hubley (*May 30*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et
des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de
l'honorable sénateur Finestone (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de
l'honorable sénateur Robichaud (*30 mai*).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la
procédure

Les noms des honorables sénateurs Fraser et Grafstein
substitués à ceux des honorables sénateurs Grafstein et Fraser
(*30 mai*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Finestone substitué à celui de
l'honorable sénateur Hubley (*30 mai*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Robichaud and Chalifoux substituted for those of the Honourable Senators Furey and Hervieux-Payette (*May 30*).

The names of the Honourable Senators Furey and Hervieux-Payette substituted for those of the Honourable Senators Robichaud and Chalifoux (*May 31*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Bryden and Stollery substituted for those of the Honourable Senators Grafstein and Cools (*May 30*).

The names of the Honourable Senators Cools, Grafstein and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Stollery, Bryden and Grafstein (*May 31*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Sparrow, Taylor and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Finnerty, Cools and Mahovlich (*May 30*).

The names of the Honourable Senators Finnerty, Cools and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Sparrow, Taylor and Kenny (*May 31*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*May 30*).

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*May 31*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*May 30*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*May 31*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Robichaud et Chalifoux substitués à ceux des honorables sénateurs Furey et Hervieux-Payette (*30 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Furey et Hervieux-Payette substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud et Chalifoux (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Bryden et Stollery substitués à ceux des honorables sénateurs Grafstein et Cools (*30 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Cools, Grafstein et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery, Bryden et Grafstein (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Sparrow, Taylor et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Finnerty, Cools et Mahovlich (*30 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Finnerty, Cools et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Sparrow, Taylor et Kenny (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*30 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*30 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Fitzpatrick substitués à ceux des honorables sénateurs Christensen (*31 mai*).

APPENDIX
(see p. 619)

ANNEXE
(voir p. 619)

APPENDIX A

ANNEXE A

**OBSERVATIONS ON
BILL C-8**

**OBSERVATIONS SUR LE
PROJET DE LOI C-8**

COMMITTEE OBSERVATIONS

OBSERVATIONS DU COMITÉ

1. When future legislation is brought about establishing a consumer complaints body, and following the recommendation of the Joint Forum, the Senate Banking Committee believes, that in addition to the provisions for monetary penalties for lack of compliance with relevant Acts, the government should consider other penalties against financial services institutions and individuals working for them.
 2. The Committee has, in the past, recommended that the maximum ownership levels of large banks by a single individual or entity be raised to 20 per cent. The rationale behind this recommendation was to increase the possibility of acquisitions, strategic alliances and joint ventures, both foreign and domestic, which could enhance the competitiveness of both the institution and the financial services sector as a whole. Bill C-8 does not reflect this rationale. The Committee therefore believes that the Minister should institute a policy restricting all such holdings to those which have the potential to enhance the competitiveness of the bank.
 3. The Committee believes that the Minister has struck a balance for the immediate future regarding the Canadian Payments Association and the potential to designate payments systems in the future. The Committee, however, believes that the next review of the financial services sector should contain the designation of additional payments systems with the intent of increasing competition in the business of electronic payments.
 4. Following the testimony of the Credit Union Central and CS CO-OP, the Banking Committee remains convinced that the consultation process, with a view to establishing a national co-operative bank, should continue. To this end, the Banking Committee would like a letter of commitment from the Minister that a timetable for this process will be established as soon as possible.
 5. Further to the testimony heard, the Committee strongly urges that draft regulations made pursuant to Bill C-8 be tabled in the Senate and then referred to this Committee for consideration prior to publication in the *Canada Gazette*.
1. Au moment d'instaurer de nouvelles mesures législatives portant création d'un organe de règlement des plaintes des consommateurs et compte tenu des recommandations formulées par le forum mixte, le gouvernement devrait, de l'avis du Comité sénatorial des banques et du commerce, envisager, à l'égard des institutions fournissant des services financiers et des employés travaillant pour celles-ci, d'autres pénalités en plus des amendes prévues en cas de non-respect des lois pertinentes.
 2. Le Comité a par le passé recommandé de relever le pourcentage maximum d'actions de grandes banques qu'un particulier ou une entité peut détenir, soit 20 p. 100. Cette mesure était censée accroître les possibilités d'acquisition, d'alliances stratégiques et de partenariats, à l'échelle tant internationale que nationale, de manière à améliorer la compétitivité des institutions et du secteur des services financiers dans son ensemble. Le projet de loi C-8 ne reflète pas cet objectif. Le Comité estime donc que le ministre devrait établir une politique limitant ce type de propriété aux cas où cela permettrait aux banques d'être plus compétitives.
 3. Le Comité estime que le Ministre a trouvé le juste milieu en ce qui concerne l'avenir immédiat de l'Association canadienne des paiements et la possibilité de désigner des systèmes de paiement à l'avenir. Il juge néanmoins qu'il faudrait, à l'occasion du prochain examen du secteur des services financiers, désigner de nouveaux systèmes de paiement pour intensifier la concurrence dans le domaine du paiement électronique.
 4. À l'issue du témoignage de la Centrale des caisses de crédit du Canada et de la CS CO-OP, le Comité juge toujours qu'il faut poursuivre le processus de consultation visant à établir une banque coopérative nationale. Il aimerait donc que le ministre s'engage par lettre à établir dès que possible le calendrier pertinent.
 5. Pour faire suite aux témoignages entendus, le Comité suggère avec force que l'ébauche de règlements élaborée conformément au projet de loi C-8 soit déposée au Sénat puis lui soit renvoyée pour étude avant la publication dans la *Gazette du Canada*.

MINORITY OBSERVATIONS

1. A minority of the Committee suggests that the Minister exercise its power to revoke the widely-held requirement for large insurance companies under section s. 407 of the *Insurance Company Act*, and that the Minister reconsider its policy of “big banks shall not buy big converted mutual insurance companies” because a policy such as this is unfair and anti-business. This should ensure that there is a level playing field between large converted mutuals and other large insurance companies.
2. Regarding the Merger Review process, in order to remove the politics from the process, the Minister’s discretion should be removed from the merger process, allowing the process in the guidelines, as set out, to take place, with proper analysis completed by the different responsible bodies. The minority believes that if the Committee was able to remove the Ministerial discretion from the process, to be purely a review body, the merger should not be laid before either House of Parliament.

OBSERVATIONS DE QUELQUES-UNS

1. Pour certains membres du Comité, le ministre devrait exercer son pouvoir pour révoquer l’obligation de participation multiple faite aux grandes sociétés d’assurances prévue à l’art. 417 de la Loi sur les sociétés d’assurances et revenir sur sa politique interdisant aux grandes banques d’acheter de grosses sociétés d’assurances mutuelles transformées, politique injuste et contraire aux intérêts des entreprises. Les grandes mutuelles transformées et les autres grandes sociétés d’assurance seraient ainsi sur le même pied.
2. Pour éliminer toute considération politique, l’examen des fusions ne devrait pas être soumis au pouvoir discrétionnaire du Ministre et devrait pouvoir avoir lieu conformément aux lignes directrices établies, sous réserve de l’analyse des diverses instances responsables. Ces membres estiment que, si le Comité pouvait éliminer le pouvoir discrétionnaire du ministre à ce sujet, qui deviendrait une instance d’examen, la fusion ne devrait pas être présentée aux Chambres du Parlement.

APPENDIX B**ANNEXE B**

May 17 2001

The Honourable E. Leo Kolber
Chairman
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Senator Kolber:

I have been following with great interest the deliberations of the Senate Banking Committee on Bill C-8, and have noted in particular the concerns expressed about the greater flexibility offered for an investor to acquire 20 per cent of the voting shares of a large bank or demutualized insurance company.

The purpose of this provision is to provide increased scope for institutions to participate in joint ventures and strategic alliances, while preserving the benefits of wide ownership. In keeping with that purpose, the Government's policy and legislative framework will continue to prohibit any single shareholder or shareholders acting in concert from exercising control over a large institution, thereby allowing such an institution to develop in the best interests of depositors and shareholders as a whole, free of unnecessary constraints. In Bill C-8, the Government has added a new legislative authority to allow the Minister to issue guidelines on control to ensure that an investor could not acquire control. The guidelines will clarify for investors and institutions the factual criteria as well as the policy objectives to be taken into consideration in assessing control. The Government will be developing these guidelines in consultation with representatives of financial institutions and the broader investment community in the coming months.

I recognize that the Senate Banking Committee has been an important and longstanding source of expert advice on financial issues. Accordingly, I would appreciate receiving the advice of the Senate Banking Committee on the control guidelines and propose to send a draft of the guidelines, when it is ready, to your Committee for your consideration.

I look forward to hearing your views.

Sincerely,

Original letter signed by
The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.

Traduction

Le 17 mai 2001

L'honorable E. Leo Kolber
Président
Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le sénateur,

J'ai suivi avec beaucoup d'intérêt les délibérations du Comité sénatorial permanent des banques sur le projet de loi C-8 et j'ai pris note, en particulier, des préoccupations exprimées à propos de la flexibilité accrue qui permet à un investisseur d'acquérir 20 p. 100 des actions avec droit de vote d'une grande banque ou d'une société d'assurances démutualisée.

Le but poursuivi ici est d'offrir aux institutions de plus grandes possibilités de participation à des entreprises communes et à des alliances stratégiques, tout en préservant les avantages d'une société à participation multiple. Dans cet ordre d'idées, il continuera d'être interdit, en vertu du cadre législatif et politique du gouvernement, qu'un actionnaire ou que plusieurs actionnaires agissant de concert puissent exercer un contrôle sur une grande institution. Cette institution pourra donc poursuivre ses activités dans l'intérêt des déposants et des actionnaires, étant une entité libre de toute contrainte superflue. Dans le projet de loi C-8, le gouvernement a ajouté un nouveau pouvoir législatif permettant au ministre d'établir des lignes directrices sur le contrôle pour qu'un investisseur ne puisse pas prendre le contrôle. Ces lignes directrices préciseront, à l'intention des investisseurs et des institutions, les critères factuels et les objectifs politiques qui seront pris en considération dans l'évaluation du contrôle. Le gouvernement élaborera ces lignes directrices au cours des prochains mois, après avoir consulté des représentants d'institutions financières et le milieu plus général des investissements.

Je sais que le Comité sénatorial des banques est toujours de très bon conseil en matière de finances. Par conséquent, j'aimerais recevoir son avis sur les lignes directrices relatives au contrôle et je proposerais de lui envoyer la version provisoire de ces lignes directrices, lorsqu'elles seront prêtes, pour qu'il les examine.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable Paul Martin, C.P., député



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9